

# 云南省翻译工作者协会

## 会员通讯

秘书处 编

电话: 0871 - 64196335 64145503

传真: 0871 - 64196335

QQ: 924573506 微信: 13529119374

E-mail: ynta4196@126.com (翻译业务)

km4145503@vip.163.com (会员服务)

2021年12月21日

总第八十四期

网址: www.ynta.org

### 省译协召开五届二十二次常务理事会议

2021年9月16日下午,省译协召开五届二十二次常务理事会议,12位常务理事参加了会议。会议由代理会长何昌邑主持。

此次会议主要议题为研究协会换届事宜。代理会长何昌邑介绍了协会换届筹备情况以及推选的新一届会长候选人情况。参会的各位常务理事纷纷对推选新一届理事和常务理事事宜提出了建议,建议将“理事推荐函”发到高校、学术机构、涉外企业、旅游行业等单位,请各位单位推荐合适的理事人选。然后,从所推荐理事人选中推选出能做实事,有时间参与协会管理的常务理事、副秘书长、秘书长、副会长等人选。人数规模:理事人数为200人以内,常务理事人数为15人左右。

最后,按省民政厅要求,推选成立了换届选举委员会,授权换届选举委员会全权负责换届选举工作。换届选举委员会成员如下(按姓氏汉语拼音排序):龚宁珠、何昌邑、和顺华、李凤霞、李婷婷、施明辉、王浩、赵松毓、张永康。

### 省译协召开换届选举委员会会议

2021年12月3日下午,在省译协秘书处办公室召开了换届选举委员会会议。会议由代理会长何昌邑主持。

首先,按照省民政厅要求,换届选举委员会推选王浩和李凤霞分别担任换届选举委员会主任和副主任,负责组织换届选举工作。然后,换届选举委员会根据目前所收到的理事候选人名单进行了讨论,增补了部分理事候选人,并由李婷婷负责增补理事候选人的后续工作;同时,从理事候选人中推选出了常务理事、副

秘书长、副秘书长、副会长等人选，由省译协秘书处向省社科联、省民政厅履行换届相关报批手续。

## **省译协俄语分会举办《云南俄语人论坛》第四讲**

在习近平主席和普京总统高度评价《中俄睦邻友好合作条约》的重要意义并正式决定该条约延期、中俄两国人民的相互了解和传统友谊不断深化的大背景下，云南省翻译工作者协会俄语分会于 2021 年 7 月 3 日举办了《云南俄语人论坛》第四讲-网络论坛活动。

本次活动的主讲人是俄语分会副会长何明军博士，主题为“俄罗斯之痛-恐怖主义犯罪与治理”。首先，何博士谈及了恐怖主义的概念：由于地缘政治、意识形态等原因，虽然国际社会对恐怖主义的解释不下两百种，但没有一种得到了公认，无法形成统一的概念，并初略地介绍了国际文件和区域公约所规定的恐怖主义犯罪行为。接着，何博士介绍了俄罗斯恐怖主义犯罪的概念、类型和表现形式，指出恐怖主义犯罪的发展、蔓延严重威胁到了俄罗斯有序的政治、经济进程，也给国际社会的和平与安全带来了剧烈震荡。何博士剖析了俄罗斯恐怖主义犯罪的滋生、发展和演变，一方面和俄罗斯本国的政治、经济、民族、宗教、历史等方面有着极为复杂的牵连，另一方面也和国际大环境、全球贫富分化、强权政治、宗教的不宽容有着千丝万缕的联系。同时，他讲述了俄罗斯现阶段对恐怖主义犯罪预防为主、惩治为辅的方针。

参与此次活动的会员对本次讲座给予了较高的评价，认为本次讲座内容具有学术性、专业性、系统性，兼具了理论与实践，并辅以丰富的案例，感悟颇多！

《云南俄语人论坛》网络论坛活动为俄语分会会员了解俄罗斯政治、经济、文化、历史提供了很好的平台！

## **2021 年度社科学术社团党建工作会议暨 党组织负责人培训班在玉溪举办**

12 月 8 日-10 日，由省社科联举办、玉溪市社科联承办的为期 3 天的 2021 年度社科学术社团党建工作会议暨党组织负责人培训班在玉溪举办，来自各省级社科学术社团党组织负责人和玉溪市社科学术社团党组织负责人约 110 人参加了培训班，云南译协党支部组织委员张永康参加了此次培训。

培训班旨在深入学习贯彻习近平新时代中国特色社会主义思想，全面学习贯彻落实党的十九届六中全会精神，学习贯彻省第十一次党代会精神，进一步加强社科学术社团党建工作，提升党组织工作能力，有效推动社科学术社团党的工作有效覆盖。省社科联党组成员、副主席邹文红作开班动员讲话。

云南民族大学教授、省高等学校思想政治理论课教学研究会会长张建国围绕“如何理解党的十九届六中全会的背景和意义、核心要义、如何结合各学会实际学好全会精神”等做学习贯彻党的十九届六中全会精神专题辅导。省哲学社会科学办公室主任候勇就“从讲政治的高度认识和处理意识形态工作”授课。省民政厅社会组织党委副书记兼纪委书记秦洪讲授“确保社会组织正确方向”，详细讲解了社会组织党建的概念和社会组织发展概况，为什么要加强社会组织党建工作，社会组织党建的具体要求，做好社会组织党建工作的具体途径，分享了社会组织党建工作的主要做法。

在工作经验交流环节，参训人员围绕社会组织党建工作深入探讨，分析存在问题，分享交流各自的做法和经验，做到理论与实践相互渗透、有机融合，提升培训的针对性与实效性。

培训班还组织参训人员到聂耳纪念馆、聂耳广场开展党史学习教育现场教学，聆听聂耳和国歌的故事，感悟初心使命，学习聂耳“热爱祖国，为民而歌的家国情怀”，弘扬人民音乐家的爱国主义精神。

## **省译协协办第十届全国口译大赛（英语）云南赛区复赛暨云南省高校第六届“LSCAT 杯”口译大赛、第四届云南省“LSCAT 云译网杯”笔译大赛**

由中国翻译协会主办，昆明理工大学外国语言文化学院、中国翻译协会语言服务创业创新（LSCAT）中心云南分中心、云南智泉翻译有限公司承办，云南省翻译工作者协会和云南省外语教育学会协办了“第十届全国口译大赛（英语）云南赛区复赛”暨云南省高校第六届“LSCAT 杯”口译大赛、第四届云南省“LSCAT 云译网杯”笔译大赛。来自全省多个高校的 77 名学生进入本次口译大赛云南省复赛，其中部分同学将代表云南省参加西部大区赛；来自全省多个高校的 148 名学生进入本次笔译大赛决赛，其中英译汉组 96 人，汉译英组 52 人。

经过激烈角逐，本次口译大赛共产生“口译之星”1 名，一等奖 11 名，二等奖 12 名，三等奖 15 名。笔译大赛产生奖项如下：英译汉组：特等奖 1 名，一等奖 3 名，二等奖 6 名，三等奖 14 名；汉译英组：特等奖 1 名，一等奖 2 名，二等奖 3 名，三等奖 8 名；

获得本次大赛优秀组织奖的单位为：昆明理工大学、滇池学院、云南经济管理学院。

本次大赛的成功举办，得益于组委会和专家组的辛苦付出、各参赛学校的积极宣传和组织，以及所有参赛选手的积极参与。大赛不仅促进了云南省英语教学的发展，也为云南省各高校学生英语学习提供了机会！

## 当代中国与世界研究院全网发布多文种版 《中国关键词：生态文明篇》

10月9日，2021推进全球生态文明建设（洱海）论坛在云南大理举办，来自14个国家和联合国等8个国际组织的官员和专家学者共300余名中外嘉宾出席论坛，围绕“共建生态文明共护绿色地球”主题，以及“生态文明建设的中国智慧”、“生态文明建设的国际传播”、“‘双碳’目标：企业形象建设新机遇”、“绿色金融助力生态文明建设”等四项分议题，共商全球生态文明建设大计。本次论坛由国务院新闻办公室和生态环境部指导，中国外文局、云南省人民政府、中国公共关系协会联合主办，是联合国《生物多样性公约》第十五次缔约方大会（COP15）重大主场外交的配套外宣活动。论坛上，当代中国与世界研究院院长于运全通过全网发布多文种版《中国关键词：生态文明篇》。

于运全介绍，当代中国与世界研究院聚焦新时代中国生态文明建设的重大理念、建设重点、制度体系和实践案例，选取“习近平生态文明思想”、“人与自然和谐共生”、“绿水青山就是金山银山”、“生态文明制度体系”、“打赢蓝天保卫战”等80个关键词进行精准阐释和解读，编译发布中英、中法、中俄、中西、中阿文对照版《中国关键词：生态文明篇》，有助于国内外受众读懂中国生态文明建设的好经验、好做法、好倡议。

于运全表示，《中国关键词：生态文明篇》阐释中国坚持人与自然和谐共生的“生态观”和“发展观”，介绍中国坚持绿色低碳循环发展的政策行动，分享中国推动构建人与自然生命共同体的方案倡议，是当代中国与世界研究院推出的权威通俗读物，也是推动构建全球发展命运共同体的公共知识产品。

本次全网发布的多文种版《中国关键词：生态文明篇》系“中国关键词多语对外传播平台”重要成果，相关图书、短视频等多语种、多媒体、多形态系列产品将陆续发布，旨在展示新时代中国在生态文明领域的智慧和方案、责任与担当，传递中国同国际社会一道共建生态文明、共护绿色地球的美好意愿。该系列产品的发布开创了多语种对外讲好新时代中国生态文明故事的先河。

附：扫码阅读《中国关键词：生态文明篇》



中英对照版



中法对照版



中俄对照版



中西对照版



中阿对照版